

DESCRIPTION

Series 327 are direct operated 3/2 solenoid valves of the balanced construction type. The body material is brass or stainless steel.

INSTALLATION

ASCO components are intended to be used only within the technical characteristics as specified on the nameplate. Changes to the equipment are only allowed after consulting the manufacturer or its representative. Before installation depressurise the piping system and clean internally. The equipment may be mounted in any position.

The flow direction and pipe connection of valves are indicated on the body.

The pipe connections have to be in accordance with the size indicated on the nameplate and fitted accordingly.

CAUTION:

- Reducing the connections may cause improper operation or malfunctioning.
- For the protection of the equipment install a strainer or filter suitable for the service involved in the inlet side as close to the product as possible.
- If tape, paste, spray or a similar lubricant is used when tightening, avoid particles entering the system.
- Use proper tools and locate wrenches as close as possible to the connection point.
- To avoid damage to the equipment, DO NOT OVERTIGHTEN pipe connections.
- Do not use valve or solenoid as a lever.
- The pipe connections should not apply any force, torque or strain to the product.

ELECTRICAL CONNECTION

In case of electrical connections, they are only to be made by trained personnel and have to be in accordance with the local regulations and standards.

CAUTION:

- Turn off electrical power supply and de-energise the electrical circuit and voltage carrying parts before starting work.
- All electrical screw terminals must be properly

tightened according to the standards before putting into service.

- Dependent upon the voltage electrical components must be provided with an earth connection and satisfy local regulations and standards.

The equipment can have one of the following electrical terminals:

- Spade plug connections according to ISO-4400 (when correctly installed this connection provides IP-65 protection).
- Embedded screw terminals in metal enclosure with "Pg" cable gland.
- Flying leads or cables.

PUTTING INTO SERVICE

Before pressurising the system, first carry-out an electrical test. In case of solenoid valves, energise the coil a few times and notice a muffled click signifying the solenoid operation. For testing of the system, when pressurised with de-energised coils and adapter for under pressure removable operators MO and MS, mount a MO or MS and operate the valve. Dismount the MO or MS and mount the plug to avoid unauthorised operation.

SERVICE

Most of the solenoid valves are equipped with coils for continuous duty service. To prevent the possibility of personal or property damage do not touch the solenoid which can become hot under normal operation conditions. If the solenoid valve is easily accessible, the installer must provide protection preventing accidental contact.

MANUAL OPERATION

There are four optional manual operators:

1. **Push type, spring return, suffix MO:** Push the button to switch the valve manually to the "ON" position. Release button to return to the "OFF" position.
2. **Screw type manually return, suffix MS:** Push and turn knob clockwise to switch valve manually to the "ON" position. Turn knob counterclockwise to return to "OFF" position.

3. **No Voltage Release (NVR):** The valve will not operate by only energizing the solenoid. Energize the solenoid and push button momentarily to switch and latch the valve in the "ON" position. The valve will unlatch (return to the "OFF" position) in case of electrical power interruption.

4. **An adapter for under pressure removable operators MO and MS,** according to TPL-26710: Remove the plug of the adapter and mount the MO, KIT 325323, (without seals and spring) or MS, KIT 325324; the system can be kept under pressure. Operate the MO and MS as described above. Remove the manual operator and refit the plug.

SOUND EMISSION

The emission of sound depends on the application, medium and nature of the equipment used. The exact determination of the sound level can only be carried out by the user having the valve installed in his system.

MAINTENANCE

Maintenance of ASCO products is dependent on service conditions. Periodic cleaning is recommended, the timing of which will depend on the media and service conditions. Handle the MO and MS Kit with care to avoid damage. During servicing, components should be examined for excessive wear. A complete set of internal parts is available as a spare parts kit. If a problem occurs during installation/maintenance or in case of doubt please contact ASCO or authorised representatives.

VALVE DISASSEMBLY

Disassemble in an orderly fashion. Pay careful attention to exploded views provided for identification of parts.

1. Remove retaining clip and spacer, and slip coil off solenoid base sub-assembly. CAUTION: when metal retaining clip disengages, it can spring upwards. Remove spring washer.
2. Unscrew solenoid base sub-assembly and remove its O-ring.
3. Remove top spring.
4. Pull out core sub-assembly. Remove gasket.

5. All parts are now accessible for cleaning or replacement.

VALVE REASSEMBLY

Reassemble in reverse order of disassembly paying careful attention to exploded views provided for identification and placement of parts.

1. NOTE: Lubricate all gaskets/O-rings with high quality silicone grease.
2. Snap gasket into the groove of the core sub-assembly (pay attention to the correct size).
3. Place core sub-assembly into body cavity and push it gently down until the gasket just seals in the cavity of the body.
4. Replace solenoid base O-ring and top spring (place closed end on top).
5. Replace solenoid base sub-assembly and torque according to torque chart. This will also push the core sub-assembly into its correct position.
6. Replace Manual operator; torque according to torque chart, apply Loctite® 243 for the adapter.
7. Install spring washer, coil and retaining clip.
8. After maintenance, operate the valve a few times to be sure of proper operation.

NOTE: For the stainless steel constructions it is highly recommended to use a suitable anti-seize lubricant to avoid galling.

MANUAL OPERATORS

For detailed information please refer to installation & maintenance instructions Series 327 manual operators document 123620-322.

For additional information visit our website: www.asco.com

Loctite® is a registered trademark of Henkel

DRAWING DISEGNO	DESSIN TEKENING	ZEICHNUNG
--------------------	--------------------	-----------

SERIES 327

GB • Manual operator optional
FR • Commande manuelle en option
DE • Handnotbetätigung (Sonderausstattung)
IT • Comando manuale in opzione
NL • Handnoodbediening optioneel

GB * Supplied in spare part kit
FR * Livrées en pochette de rechange
DE * Enthalten im Ersatzteilsatz
IT * Disponibile nel Kit parti di ricambio
NL * Geleverd in vervangingsset

DRAWING DISEGNO	DESSIN TEKENING	ZEICHNUNG
--------------------	--------------------	-----------

GB	DESCRIPTION
1. Retaining clip	12. Valve body
2. Spacer	13. O-ring, manual operator/Plug
3. Coil & nameplate	14. Manual operator, MO push type
4. Gasket	15. Manual operator, MS screw type
5. Connector assembly	16. Manual operator, adapter type
6. Washer, spring	17. Plug
7. Sol base sub-assembly	18. Manual operator, MO push type
8. O-ring, s.b sub-assy	
9. Top spring	
10. Core/insert sub-assembly	
11. Gasket, insert	

FR	DESCRIPTION
1. Clip de maintien	12. Corps
2. Bague d'espacement	13. Joint torique, commande manuelle/ fiche
3. Bobine & fiche signalétique	14. Commande manuelle, de type poussoir MO
4. Joint d'étanchéité	15. Commande manuelle, de type vis MS
5. Montage du connecteur	16. Commut qui ne agit manuelle, de type adaptateur
6. Rondelle élastique, ressort	17. Fiche
7. Sol. sous-ensemble de base	18. Commande manuelle, de type poussoir MO
8. O-ring, s.b sub-assy	
9. Ressort supérieur	
10. Sous-ens. noyau/pièce d'insertion	
11. Joint d'étan., pièce d'insertion	

DE	BESCHREIBUNG
1. Klammerhalterung	12. Ventilgehäuse
2. Distanzstück	13. Dichtungsring, manuelles Betätigungselement/Stoßfen
3. Spule & Typenschild	14. Manuelles Betätigungselement, MO-Druckausführung
4. Dichtung	15. Manuelles Betätigungselement, MS-Schraubenausführung
5. Gerätesteckdose	16. Manuelles Betätigungselement, Zwischenstückausführung
6. Federscheibe	17. Stopfen
7. Haltemutter	18. Manuelles Betätigungselement, MO-Druckausführung
8. Dichtungsring, Haltemutter	
9. Obere Feder	
10. Magnetanker/Einsatzbaugruppe	
11. Dichtung, Einsatz	

IT	DESCRIZIONE
1. Clip di fissaggio	12. Corpo valvola
2. Distanziatore	13. Anello di tenuta, operatore manuale/ Tappo
3. Bobina e targhetta	14. Operatore manuale, MO tipo a spinta
4. Guarnizione	15. Operatore manuale, MS tipo ad avvillamento
5. Gruppo connettore	16. Operatore manuale, tipo con adattatore
6. Rondella, molla	17. Tappo
7. Gruppo cannotto	18. Operatore manuale, MO tipo a spinta
8. Anello di tenuta, gruppo cannotto	
9. Molla superiore	
10. Sottogruppo nucleo/inserto	
11. Guarnizione, inserto	

NL	BESCHRIJVING
1. Clip	12. Afsluitring
2. Opvoering	13. O-ring, handbediening/dop
3. Spoel met typeplaatje	14. Handbediening, MO-drukknop
4. Afdichting	15. Handbediening, MS-drukknop
5. Steker	16. Handbediening, adapterknop
6. Veering	17. Dop
7. Kopstuk/deksel-combinatie	18. Handbediening, MO-drukknop
8. O-ring, kopstuk/deksel-comb.	
9. Bovenste veer	
10. Plunjer/inzetstuk-combinatie	
11. Afdichting, inzetstuk	

TORQUE CHART		
A	0,6 ± 0,2	5 ± 2
B	30 ± 3	260 ± 25
C	14 ± 2	125 ± 10
D	6 ± 1	50 ± 5
ITEMS	NEWTON.METRES	INCH.POUNDS

Ø	Catalogue number (1) Code électrovanne (1) Katalognummer (1) Codice elettrovalvola (1) Katalog nummer (1)	Spare part kit Code pochette de rechange Ersatzteilsatz Kit parti di ricambio Vervangingsset
1/4	SCG327B101 / B201 SCG327B102 / B202 SCG327B111 / B211 SCG327B112 / B212 G327B291 / B292	C132-251 C132-251 C132-253 C132-253 C326-032

(1) This I&M sheet for 'B' construction (xxxxxxBxxx) is also suitable for old 'A' construction
 (1) Ces instructions d'installation et d'entretien pour 'B' construction (xxxxxxBxxx) sont également appropriées pour les anciens 'A' la construction
 (1) Diese Montage- und Wartungsanleitung für B-Ausführung (xxxxxxBxxx) eignet sich auch für alte 'A' -Konstruktionen
 (1) Queste istruzioni di installazione e manutenzione per 'B' di costruzione (xxxxxxBxxx) sono adatti anche per i vecchi 'A' di costruzione
 (1) Deze Installatie en onderhouds instructies voor 'B' constructie (xxxxxxBxxx) kunnen ook worden gebruikt voor 'A' constructie



DESCRIPTION
 Les vannes de la série 327 font partie de la gamme des électrovannes 3/2 à commande directe. De conception, la construction est dite "équilibrée". Le corps est en laiton ou en acier inoxydable.

MONTAGE
 Les composants ASCO sont conçus pour les domaines de fonctionnement indiqués sur la plaque signalétique ou la documentation. Aucune modification ne peut être réalisée sur le matériel sans l'accord préalable du fabricant ou de son représentant. Avant de procéder au montage, dépressuriser les canalisations et effectuer un nettoyage interne. Les électrovannes peuvent être montés dans n'importe quelle position. Le sens de circulation du fluide est indiqué par repères sur les corps et dans la documentation.

La dimension des tuyaux et raccords doit correspondre au raccordement indiqué sur les corps, l'étiquette ou la notice.

ATTENTION:
 • Une restriction des tuyauteries peut entraîner des dysfonctionnements.

• Afin de protéger le matériel, installer une crépine ou un filtre adéquat en amont, aussi près que possible du produit.

• En cas d'utilisation de ruban, pâte, aérosol ou un lubrifiant lors de serrages, veillez à ce qu'aucun corps étranger ne pénétre dans le circuit.

• Installer un outillage approprié et placer les clés aussi près que possible du point de raccordement.

• Afin d'éviter toute détérioration, NE PAS TROP SERRER les raccords des tuyauteries.

• Ne pas se servir de la vanne ou de la tête magnétique comme d'un levier.

• Les tubes de raccordement ne doivent exercer aucun effort, couple ou contrainte sur le produit.

ACCORDÉMENT ÉLECTRIQUE
 Le raccordement électrique doit être réalisé par un personnel qualifié et selon les normes et règlements locaux.

ATTENTION:
 • Avant toute intervention, coupez l'alimentation électrique pour mettre hors tension les composants.

• Toutes les bornes à vis doivent être serrées correctement avant la mise en service.

• Selon la tension, les composants électriques doivent être mis à la terre conformément aux normes et règlements locaux.

Seul les cas, le raccordement électrique s'effectue par:
 • Connecteurs débranchables ISO-4400 (avec degré de protection IP-65 lorsque le raccordement est correctement effectué).

• Bornes à vis solidaires du boîtier, sous boîtier métallique avec presse-étoupe étanche "Pg".

• Fils ou câbles solidaires de la bobine.

REMOUVEMENT DE LA VANNE
 Démontez en suivant l'ordre indiqué sur les vues en éclaté fournies dans la pochette et destinées à l'identification des pièces.

1. Ôter le clip de maintien et la bague de déphasage, et faire glisser la bobine hors du sous-ensemble de la base du solénoïde.
2. Dévisser la base du solénoïde et ôter son joint d'étanchéité.
3. Ôter le ressort supérieur.
4. Extraire le sous-ensemble de noyau. Ôter le joint d'étanchéité.
5. Vous pouvez dès à présent nettoyer ou remplacer toutes les pièces.

REMOUVEMENT DE LA VANNE
 Remonter en sens inverse.

NOTE: Lubrifier tous les joints d'étanchéité/joints toriques avec de la graisse silicone de haute qualité.

1. Encliquer le joint d'étanchéité dans la rainure du sous-ensemble de noyau (veiller à ce que la taille corresponde).
2. Placer le sous-ensemble de la base dans la cavité du corps et le descendre délicatement en le poussant jusqu'au moment où le joint d'étanchéité ferme hermétiquement la cavité du corps.
3. Remplacer le joint d'étanchéité de la base du solénoïde et le ressort supérieur (placer une extrémité fermée sur le sommet).
4. Remplacer le sous-ensemble de la base du solénoïde et raccorder en suivant le schéma de montage. Le sous-ensemble de noyau sera également poussé dans sa position correcte.
5. Remplacer la commande manuelle : à raccorder selon le schéma de couple, mettre du Lotite® 243 sur l'adaptateur.
6. Installer la rondelle élastique, la bobine et le clip de maintien.
7. Après l'entretien, faire fonctionner la vanne quelques fois afin de s'assurer qu'elle s'ouvre et se ferme correctement.

REMARQUE: Pour les installations en acier inoxydable, le est fortement recommandé d'utiliser un lubrifiant antioxydant correct.

MANUELS
 Pour de plus amples informations, se référer aux instructions d'installation et de maintenance des commandes manuelles Série 327, document 123620-322.

Pour toute information complémentaire, veuillez consulter notre site Internet: www.ascoco.com

Lotite® est une marque déposée de Henkel



BESCHREIBUNG
 Bei der Baureihe 327 handelt es sich um direkt betätigte 3/2-Wege-Magnetventile der Konstruktionsweise mit 'entlastetem Ventilkörper'. Das Gehäuse besteht aus Messing oder rostfreiem Stahl.

EINBAU
 Die ASCO-Komponenten dürfen nur innerhalb der auf den Typenschildern angegebenen Daten eingesetzt werden. Veränderungen an den Produkten sind nur nach Rücksprache mit ASCO zulässig. Vor dem Einbau der Ventile muss das Rohrleitungssystem drucklos geschaltet und innen gereinigt werden. Die Einbauearle der Produkte ist generell beliebig.

Die Durchflüchtbarkeit und der Rohrleitungsschluss von Ventilen sind gekennzeichnet.

Die Rohrleitungsschlüsse sollten entsprechend den Größenangaben von den Typenschildern mit handelsüblichen Verschraubungen durchgeführt werden.

ACHTUNG:
 • Eine Reduzierung der Anschlüsse kann zu Leistungs- und Funktionsminderungen führen.

• Der Schutz der Ventile sollte für die Betriebsbedingungen geeignete Schutzmaßnahme oder Filter so dicht wie möglich in den Ventileingang integriert werden.

• Anschlüsse innerhalb des Gehäuses ist darauf zu achten, dass kein Dichtungsmaterial in die Rohrleitung oder das Ventil gelangt.

• Zum Einbau darf nur geeignetes Werkzeug verwendet werden, das so nahe wie möglich am Anschlusspunkt anzusetzen ist.

• Um eine Beschädigung der Produkte zu vermeiden, ist darauf zu achten, dass die Rohrschlüsse NICHT ZU STARK ANGEZOGEN werden.

• Ein ungeordnetes Führungsrohr von Ventilen dürfen nicht als Gegenhalter benutzt werden.

• Die Rohrleitungsschlüsse sollten fluchten und dürfen keine Spannungen auf das Ventil übertragen.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS
 Der elektrische Anschluss ist von Fachpersonal entsprechend den geltenden VDE- und CEE-Bestimmungen auszuführen.

ACHTUNG:
 • Vor Beginn der Arbeiten ist sicherzustellen, dass alle elektrischen Leitungen und Netzteile spannungslos geschaltet sind.

• Alle Anschlußklemmen sind nach Beendigung der Arbeiten vorschriftsmäßig entsprechend den geltenden Normen anzuziehen.

• Je nach Spannungsbereich muß das Ventil nach den geltenden Bestimmungen und Normen eines Schutzleiteranschlusses erhalten.

Der Magnetantrieb kann je nach Bauart folgende elektrische Anschlüsse aufweisen:
 • Flachsteckeranschlüsse gemäß ISO-4400 (bei ordnungsgemäßer Montage ist Schutzart IP-65 gewährleistet).

• Anschlüsse innerhalb des Gehäuses mittels Schraubklemmen. Kabeleinführung ins Gehäuse mit PG-Verschraubung.

• Eingegossenen Kabelenden.

BETRIEB
 Die meisten Magnetventile sind mit Spulen für Dauerbetrieb ausgerüstet. Zur Vermeidung von Personen- und Sachschäden sollte jede Berührung der Magnetspule vermieden werden, da diese unter normalen Betriebsbedingungen heiß werden kann. Bei leicht zugänglichem Magnetventil sollte vom Installateur ein Schutz vorgesehen werden, um jegliches versehentliches Berühren zu vermeiden.

MANUELLE BETÄTIGUNG
 Es gibt vier optionale manuelle Betätigungselemente:
 1. *Druckaufschlag-Rückstellung durch Feder, Nachsatz* x MO: Den Knopf drücken, um das Ventil manuell in die Position "ON" zu schalten. Den Knopf loslassen, um zur Position "OFF" zurückzukehren.

2. *Schraubverschluss des Leitungssystems drucklos gemacht* x MO: Den Knopf drücken und im Uhrzeigersinn drehen, um das Ventil manuell in die Position "ON" zu schalten. Den Knopf entgegen dem Uhrzeiger drehen, um zur Position "OFF" zurückzukehren.

3. *Druckbeaufschlagung des Produktes* sollte eine elektrische Funktionsprüfung erfolgen. Bei Magnetventilen Spannung an der Magnetspule mehrmals ein- und ausschalten. Es muß ein padematisches Klicken zu hören sein, das die Magnetkopfbetätigung und die Art des verwendeten Geräts anzeigt.

4. *Druckbeaufschlagung des Produktes* mit spannungslösen Spulen und Zwischenstück für entfernbare Betätigungselemente MO und MS unter Druck ein MO oder MS montieren und das Ventil betätigen. MO oder MS demontieren und den Stopfen montieren, um unbefugten Betrieb zu verhindern.

MANUELLE BETÄTIGUNG
 Die meisten Magnetventile sind mit Spulen für Dauerbetrieb ausgerüstet. Zur Vermeidung von Personen- und Sachschäden sollte jede Berührung der Magnetspule vermieden werden, da diese unter normalen Betriebsbedingungen heiß werden kann. Bei leicht zugänglichem Magnetventil sollte vom Installateur ein Schutz vorgesehen werden, um jegliches versehentliches Berühren zu vermeiden.

MANUELLE BETÄTIGUNG
 Es gibt vier optionale manuelle Betätigungselemente:
 1. *Druckaufschlag-Rückstellung durch Feder, Nachsatz* x MO: Den Knopf drücken, um das Ventil manuell in die Position "ON" zu schalten. Den Knopf loslassen, um zur Position "OFF" zurückzukehren.

2. *Schraubverschluss des Leitungssystems drucklos gemacht* x MO: Den Knopf drücken und im Uhrzeigersinn drehen, um das Ventil manuell in die Position "ON" zu schalten. Den Knopf entgegen dem Uhrzeiger drehen, um zur Position "OFF" zurückzukehren.

3. *Druckbeaufschlagung des Produktes* sollte eine elektrische Funktionsprüfung erfolgen. Bei Magnetventilen Spannung an der Magnetspule mehrmals ein- und ausschalten. Es muß ein padematisches Klicken zu hören sein, das die Magnetkopfbetätigung und die Art des verwendeten Geräts anzeigt.

4. *Druckbeaufschlagung des Produktes* mit spannungslösen Spulen und Zwischenstück für entfernbare Betätigungselemente MO und MS unter Druck ein MO oder MS montieren und das Ventil betätigen. MO oder MS demontieren und den Stopfen montieren, um unbefugten Betrieb zu verhindern.

MANUELLE BETÄTIGUNG
 Die meisten Magnetventile sind mit Spulen für Dauerbetrieb ausgerüstet. Zur Vermeidung von Personen- und Sachschäden sollte jede Berührung der Magnetspule vermieden werden, da diese unter normalen Betriebsbedingungen heiß werden kann. Bei leicht zugänglichem Magnetventil sollte vom Installateur ein Schutz vorgesehen werden, um jegliches versehentliches Berühren zu vermeiden.

MANUELLE BETÄTIGUNG
 Es gibt vier optionale manuelle Betätigungselemente:
 1. *Druckaufschlag-Rückstellung durch Feder, Nachsatz* x MO: Den Knopf drücken, um das Ventil manuell in die Position "ON" zu schalten. Den Knopf loslassen, um zur Position "OFF" zurückzukehren.

2. *Schraubverschluss des Leitungssystems drucklos gemacht* x MO: Den Knopf drücken und im Uhrzeigersinn drehen, um das Ventil manuell in die Position "ON" zu schalten. Den Knopf entgegen dem Uhrzeiger drehen, um zur Position "OFF" zurückzukehren.



BESCHRIJVING
 Afsluiters uit de 327-serie zijn direct werkende 3/2-magneetafsluiters met gebalanceerde klep. Het afsluiterhuis is van messing of roestvast staal.

INSTALATIE
 ASCO producten mogen uitsluitend toegepast worden binnen de op de naamplaat aangegeven specificaties. Wijzigingen zijn alleen toegestaan na overleg met de fabrikant of haar vertegenwoordiger. Het afbouw- en montagehandboek moet bij de afsluiter aanwezig worden en inwendig gereinigd. De positie van de afsluiter is naar keuze te bepalen.

De doorstromrichting wordt bij afsluiters aangegeven op het afsluiterhuis.

De pijp aansluiting moet overeenkomstig de naamplaatgegevens plaatsvinden.

LET HIERBU OP:
 • Een reductie van de aansluitingen kan tot prestatie- en functioneelsoorten leiden.

• Het beschermingsglas of de interne delen wordt een filter in het leidingnet aanbevolen.

• Bij het gebruik van draadafsluitingspasta of tape mogen er geen deeltjes in het leidingnet geraken.

• Het gebruik van uitsluitend geschikt gereedschap voor de montage te gebruiken.

• Gebruik een zodanig koppelt voor leidingverbindingen dat het product NIET WORDT BESCHADIGD.

• Het gebruik van behuizing of de spool mag niet als hefboom worden gebruikt.

• De pijp aansluitingen mogen geen krachten of momenten op het product overdragen.

ELEKTRISCHE AANSLUITING
 In geval van elektrische aansluiting dient door vakbekend personeel te worden uitgevoerd volgens de door de plaatselijke overheid bepaalde richtlijnen.

LET HIERBU OP:
 • Voordat men aan het werk begint moeten alle spanningsvoerende delen spanningsloos worden gemaakt.

• Alle aansluitklemmen moeten na het beëindigen van het werk volgens de juiste normen worden aangebracht.

• Al naar gelang het spanningsbereik moet het product volgens de geldende normen van een aarding worden voorzien.

Het product kan de volgende aansluitingen hebben:
 • Stekeransluiting volgens ISO-4400 (bij juiste montage wordt de dichtheidsklasse IP-65 verkregen).

• Aansluiting in het metaal huis d.m.v. schroefaansluiting. De aansluiting moet ten "Pg" aansluiting.

• Loss of aangegoten kabeis.

IN GEBRUIK STELLEN
 Voordat u de draa afsluiter, dient u eerst een elektrische test uit te voeren. In geval van magneetafsluiters legt men meerdere malen spanning op de spool aan waarbij een gedempt 'klikken' hoorbaar moet zijn bij de monteerder.

Als u het systeem wilt testen, wanneer dit onder druk staat met niet-bekrachtigde spoelen en een adapter voor onder druk verwijderbare koppen MO en MS, moet u een MO of MS en gebruik u van de afsluiter. Demonteer het MO of MS en monteer de dop om een onrechtmatig uitgevoerde verriching te voorkomen.

GEBRUIK
 De meeste magneetafsluiters zijn uitgevoerd met spoelen voor continu gebruik. Om persoonlijk letsel en schade door aanraking van hete spoelen te voorkomen, mogen de spoelen niet worden vernield, omdat bij langdurige inschakeling de spool of het spoelhuis heet kan worden. In voorkomende gevallen dient men de spool af te schermen voor aanraking.

HANDBEDIENING
 Er zijn vier opties voor handbediening:
 1. *Druckknopf, mit terugstelsveer, achtervoegsel MO:* Druk op de knop om de afsluiter handmatig "IN" te schakelen. Laat de knop los om weer "UIT" te schakelen.

2. *Draaiknop, handmatig terugstelsveer, achtervoegsel MS:* Druk op de knop en draai hem rechtsonder om de afsluiter handmatig "IN" te schakelen. Draai de knop linksom om weer "UIT" te schakelen.

3. *Druckknopf, mit dem produkt drucklos gemacht* x MO: Druk op de knop om de afsluiter handmatig "IN" te schakelen. Laat de knop los om weer "UIT" te schakelen.

4. *Druckknopf, mit dem produkt drucklos gemacht* x MO: Druk op de knop om de afsluiter handmatig "IN" te schakelen. Laat de knop los om weer "UIT" te schakelen.

HANDBEDIENING
 Er zijn vier opties voor handbediening:
 1. *Druckknopf, mit terugstelsveer, achtervoegsel MO:* Druk op de knop om de afsluiter handmatig "IN" te schakelen. Laat de knop los om weer "UIT" te schakelen.

2. *Draaiknop, handmatig terugstelsveer, achtervoegsel MS:* Druk op de knop en draai hem rechtsonder om de afsluiter handmatig "IN" te schakelen. Draai de knop linksom om weer "UIT" te schakelen.

3. *Druckknopf, mit dem produkt drucklos gemacht* x MO: Druk op de knop om de afsluiter handmatig "IN" te schakelen. Laat de knop los om weer "UIT" te schakelen.

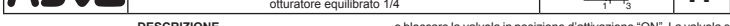
4. *Druckknopf, mit dem produkt drucklos gemacht* x MO: Druk op de knop om de afsluiter handmatig "IN" te schakelen. Laat de knop los om weer "UIT" te schakelen.

HANDBEDIENING
 Er zijn vier opties voor handbediening:
 1. *Druckknopf, mit terugstelsveer, achtervoegsel MO:* Druk op de knop om de afsluiter handmatig "IN" te schakelen. Laat de knop los om weer "UIT" te schakelen.

2. *Draaiknop, handmatig terugstelsveer, achtervoegsel MS:* Druk op de knop en draai hem rechtsonder om de afsluiter handmatig "IN" te schakelen. Draai de knop linksom om weer "UIT" te schakelen.

3. *Druckknopf, mit dem produkt drucklos gemacht* x MO: Druk op de knop om de afsluiter handmatig "IN" te schakelen. Laat de knop los om weer "UIT" te schakelen.

4. *Druckknopf, mit dem produkt drucklos gemacht* x MO: Druk op de knop om de afsluiter handmatig "IN" te schakelen. Laat de knop los om weer "UIT" te schakelen.



DESCRIZIONE
 Le elettrovalvole Serie 327 sono di tipo 3/2 a comando diretto con costruzione equilibrata. Il corpo è in bronzo o in acciaio inossidabile.

INSTALLAZIONE
 Le elettrovalvole ASCO devono essere utilizzate esclusivamente rispettando le caratteristiche tecniche specificate sulla targhetta. Variazioni sulle valvole o sui piloti sono possibili solo dopo avere consultato il costruttore ed i suoi rappresentanti. Prima della installazione, depressurizzare i tubi e pulire internamente. Le elettrovalvole possono essere montate in tutte le posizioni.

La direzione dei flussi e i collegamenti ai tubi sono indicati sul corpo delle valvole.

I raccordi devono essere conformi alla misura indicata sull'apposita targhetta.

ATTENZIONE:
 • Prima di i raccordi può causare operazioni sbagliate o malfunzionamento.

• Per proteggere il componente installare, il più vicino possibile al lato ingresso, un filtro adatto al servizio.

• Se si usano nastri, pasta spray o lubrificanti simili durante il serraggio, evitare che delle particelle entrino nel corpo della valvola.

• Usare attrezzature appropriate e posizionare le chiavi il più vicino possibile al punto di raccordo.

• Per evitare danni al corpo della valvola, NON SERRARE ECCESSIVAMENTE I raccordi.

• Non usare la valvola o il solenoide come una leva.

• I raccordi non esercitare pressione, torsione o sollecitazione sull'elettrovalvola.

ALLACCIAMENTO ELETTRICO
 L'allacciamento elettrico deve essere effettuato esclusivamente da personale specializzato e deve essere conforme alle norme locali.

ATTENZIONE:
 • Prima di mettere in funzione, togliere l'alimentazione elettrica, disaccoppiare il circuito elettrico e le parti sotto tensione.

• I morsetti elettrici devono essere correttamente avvitati secondo le norme prima della messa in servizio.

• Le elettrovalvole devono essere provviste di morsetti di terra e seconda della tensione e delle norme di sicurezza locali.

I piloti possono avere una delle seguenti caratteristiche elettriche:
 • Connettori a lancia secondo ISO-4400 (se installato correttamente, la classe di protezione di questo connettore è IP65).

• Morsetteria racchiusa in custodia metallica. Entrata cavi con pressacavi tipo "Pg".

• Bobine con filo a cavo.

MESSA IN FUNZIONE
 Prima di dare pressione al sistema, eseguire un test elettrico. In caso di elettrovalvole, eccitare ripetutamente la bobina fino a notare uno scoppio smorzato che indica che il solenoide è entrato in funzione e la natura dell'apparecchiatura usata.

Per effettuare un test del sistema pressurizzato con bobine e adattatore disenergizzati per operatori removibili di tipo MO e MS sotto pressione, montare un operatore removibile di tipo MO e MS sotto pressione. Smontare l'operatore MO o MS e montare il tappo per evitare un utilizzo non autorizzato.

SERVIZIO
 Molte elettrovalvole sono provviste di bobine per il funzionamento continuo. Per prevenire la possibilità di danneggiare corse o persone, non toccare il solenoide. Se di facile accesso, l'elettrovalvola deve essere protetta per evitare qualsiasi contatto accidentale.

OPERATIVITÀ MANUALE
 Sono disponibili quattro operatori manuali opzionali:
 1. *Tipo a spinta, ritorno a molla, suffisso x MO:* Premere il pulsante per comandare manualmente la valvola in posizione di attivazione "ON". Rilasciare il pulsante per far ritorno alla posizione di disattivazione "OFF".

2. *Tipo ad avviamento con ritorno manuale, suffisso x MS:* Premere e ruotare la manopla in senso orario per commutare la valvola manualmente in posizione di attivazione "ON". Ruotare la manopla in senso antiorario per far ritorno alla posizione di disattivazione "OFF".

3. *Rilascio senza tensione (NVR):* La valvola non funzionerà con la sola applicazione di energia al solenoide. Applicare energia al solenoide e premere temporaneamente il pulsante per commutare

la bobina nella giusta posizione. Il solenoide deve essere disattivato prima di dare pressione al sistema e di nuovo attivato dopo aver installato la valvola sul suo impianto.

MANUTENZIONE
 La manutenzione dei prodotti ASCO dipende dalle condizioni di utilizzo. Questi componenti devono essere puliti periodicamente. L'intervallo fra una pulizia e l'altra varia a seconda delle condizioni di utilizzo. Maneggiare con attenzione il Kit MO e MS per evitare di danneggiare i componenti. È preferibile controllare che i vari componenti non siano eccessivamente usurati. In caso di usura eccessiva è disponibile un set completo di parti interne come kit di ricambio. In caso di problemi durante l'installazione e la manutenzione o in caso di dubbi, rivolgersi ad ASCO o ai suoi rappresentanti autorizzati.

EMISSIONE SUONI
 L'emissione di suoni dipende dall'applicazione e dal tipo di elettrovalvola. L'utente può stabilire esattamente il livello del suono solo dopo aver installato la valvola sul suo impianto.

MANUTENZIONE
 La manutenzione dei prodotti ASCO dipende dalle condizioni di utilizzo. Questi componenti devono essere puliti periodicamente. L'intervallo fra una pulizia e l'altra varia a seconda delle condizioni di utilizzo. Maneggiare con attenzione il Kit MO e MS per evitare di danneggiare i componenti. È preferibile controllare che i vari componenti non siano eccessivamente usurati. In caso di usura eccessiva è disponibile un set completo di parti interne come kit di ricambio. In caso di problemi durante l'installazione e la manutenzione o in caso di dubbi, rivolgersi ad ASCO o ai suoi rappresentanti autorizzati.

SMONTAGGIO VALVOLA
 Smontare procedendo con ordine. Consultare attentamente gli esplosivi forniti per una corretta identificazione delle parti.
 1. Smontare clip di fissaggio e distastore e sfilare la bobina dal gruppo cannoetto. ATTENZIONE: Quando si sgancia la clip metallica di fissaggio, può scattare verso l'alto. Smontare la ghiera.
 2. Svitare il gruppo cannoetto e togliere l'anello di tenuta.
 3. Smontare la molla superiore.
 4. Sfilare il sottogruppo del nucleo. Smontare la garnizione.
 5. Ora tutte le parti sono accessibili per la pulizia o la sostituzione.

RIMONTAGGIO VALVOLA
 Rimontare procedendo nell'ordine inverso facendo riferimento agli esplosivi forniti per la corretta identificazione e collocazione delle parti.
 1. NOTA: Lubrificare tutte le garnizioni/anelli di tenuta con grasso al silicone d'alta qualità.
 2. Inserire la garnizione nella scanalatura del sottogruppo del nucleo facendo scattare la ghiera (badare che la misura sia quella giusta).
 3. Inserire il sottogruppo del nucleo nell'apertura del corpo e spingere delicatamente finché la garnizione sigilla l'apertura.
 4. Rimontare l'anello di tenuta e la molla superiore del gruppo cannoetto (con l'estremità chiusa in alto).
 5. Rimontare il gruppo cannoetto e serrare con coppia secondo quanto indicato nella tabella. In questo modo il sottogruppo del nucleo viene tenuto nella giusta posizione.
 6. Rimontare l'operatore manuale: forzati di serraggio come da relativa tabella, applicare della Lotite® 243 al l'adattatore.
 7. Montare la ghiera, la bobina e la clip di fissaggio.
 8. Dopo la manutenzione, azionare ripetutamente la valvola per accertare il corretto funzionamento.

OPERATORI MANUALI
 Per maggiori informazioni fare riferimento alle istruzioni di installazione e manutenzione degli operatori manuali della Serie 327 nel documento 123620-322.

Per informazioni aggiuntive, visitate il nostro sito web: www.ascoco.com

Lotite® è un marchio registrato di Henkel

DESCRIPCIÓN
La serie 327 está formada por válvulas de solenoide 3/2 de mando directo, del tipo construcción equilibrada. El material del cuerpo es de bronce o acero inoxidable.

INSTALACION
Los componentes ASCO sólo deben utilizarse dentro de las especificaciones técnicas que se especifican en su placa de características. Los cambios en el equipo sólo estarán permitidos después de consultar al fabricante o a su representante. Antes de la instalación, despresurice el sistema de tuberías y limpie internamente. El equipo puede utilizarse en cualquier posición. En el cuerpo se indican el sentido del fluido y la conexión de las válvulas a la tubería.

Las conexiones a la tubería deben corresponder al tamaño indicado en la placa de características y ajustarse adecuadamente.

- PRECAUCIÓN:**
- La reducción de las conexiones puede causar operaciones incorrectas o defectos de funcionamiento.
 - Para la protección del equipo se debe instalar en la parte de la entrada y tan cerca como sea posible del producido un filtro o tamizador adecuado para el servicio.
 - Si se utiliza cinta, pasta, spray u otros lubricantes en el ajuste, se debe evitar que entren en las tuberías en el producto.
 - Se debe utilizar las herramientas adecuadas y colocar llaves lo más cerca posible del punto de conexión.
 - Para evitar daños al equipo, NO FORZAR las conexiones a la tubería.
 - No utilizar la válvula o el solenoide como palanca.
 - Las conexiones a la tubería no producirán ninguna fuerza, apriete o tensión sobre el producto.

CONEXION ELECTRICA
En caso de requerirse conexiones eléctricas, estas serán realizadas por personal cualificado y deberá adaptarse a las normas y regulaciones locales.

- Antes de comenzar el trabajo, desconecte el suministro de energía eléctrica y desenergice el circuito electrónico y los elementos portadores de tensión.
- Todos los terminales eléctricos deben estar apretados adecuadamente según normas antes de su puesta en servicio.
- Según el voltaje, los componentes electrónicos deben disponer de una conexión a tierra y satisfacer las normas y regulaciones locales.

El equipo puede tener uno de los siguientes terminales eléctricos:

- Conexiones desmontables según la norma ISO-4400 (cuando se instala correctamente esta conexión proporciona una protección IP-65).
- Terminales de tornillo con carcasa metálica con entrada de cable de conexión rosca "PG".
- Salida de cables.

PUESTA EN MARCHA
Antes de aplicar presión al sistema, lleve a cabo primero una prueba eléctrica. En el caso de válvulas solenoide, active la bobina unas cuantas veces y observe un "click" que indica el funcionamiento del solenoide y la naturaleza del equipo usado.

Para probar el sistema al aplicar presión con bobinas desactivadas y adaptador para los operadores MO y MS bajo presión, monte un MO o MS y accione la válvula. Desmonte el MO o MS y coloque el obturador para evitar que se utilice sin autorización.

SERVICIO
La mayor parte de las válvulas solenoides se suministran con bobinas para un servicio continuo. Con el fin de evitar la posibilidad de daños personales o materiales no se debe tocar el solenoide, ya que puede haberse calentado en condiciones normales de trabajo. Si la electroválvula es de fácil acceso, el instalador debe prever una protección que impida cualquier contacto accidental.

FUNCIONAMIENTO MANUAL
Hay cuatro operadores manuales opcionales:

- Tipo Presión, retorno de muelle, sufijo MO:** Pulse el botón para poner la válvula manualmente en la posición "ON". Suelte el botón para volver a la posición "OFF".
- Tipo tornillo, retorno manual, sufijo MS:** Pulse y gire el botón en sentido horario para poner la válvula manualmente en la posición "ON". Gire el botón en sentido antihorario para volver a la posición "OFF".

- "OFF"**
- 3. Sin liberación de tensión (NVR):** La válvula no funcionará solamente energizando el solenoide. Energice el solenoide y pulse el botón momentáneamente para conmutar y fijar la válvula en la posición "ON". La válvula se liberará (volviendo a la posición "OFF") en caso de interrupción de la energía eléctrica.
- 4. Un adaptador para operadores MO y MS bajo presión, conforme con TPL-26710:** Retire el obturador del adaptador y monte el MO, KIT 325323, (sin juntas ni resortes) o MS, KIT 325324; el sistema puede mantenerse bajo presión. Accione el MO y MS como se ha indicado anteriormente. Desmonte el operador manual y vuelva a colocar el obturador.

EMISION DE RUIDOS
La emisión de ruidos depende de la aplicación, medio y naturaleza del equipo utilizado. Una determinación exacta del nivel de ruido solamente se puede llevar a cabo por el usuario que disponga la válvula instalada en su sistema.

MANTENIMIENTO
El mantenimiento de los productos ASCO depende de las condiciones de servicio. Se recomienda una limpieza periódica, dependiendo de las condiciones del medio y del servicio. Manipule el kit MO y MS con cuidado para evitar daños. Durante el servicio, los componentes deben ser examinados por si hubiera desgastes excesivos. Se dispone de un juego completo de partes internas como recambio. Si ocurrera un problema durante la instalación/mantenimiento o en caso de duda contactar con ASCO o representantes autorizados.

- DESMONTAJE DE LA VALVULA**
Desmonte la válvula ordenadamente. Preste especial atención a las vistas ampliadas que se suministran para identificar las partes.
- Retire el clip de sujeción y el espaciador y deslice la bobina de la base auxiliar del solenoide. PRECAUCIÓN: al desengancharse el clip de sujeción metálico, éste puede saltar hacia arriba. Retire la arandela resorte.
 - Desenrosque la base auxiliar del solenoide y retire la junta.
 - Retire el resorte superior.
 - Tire del conjunto del núcleo. Retire la guarnición.
 - Ahora se puede acceder a todas las piezas para limpieza y sustitución.

REMONTAJE DE LA VALVULA
Vuelva a montar la válvula en el orden inverso de desmontaje prestando especial atención a las vistas ampliadas suministradas para identificar e instalar las partes.

- NOTA: Lubrique todas las guarniciones/juntas con grasa de silicona de buena calidad.
- Inserte la guarnición en el surco del conjunto del núcleo (tenga cuidado de utilizar el tamaño correcto).
- Coloque el conjunto del núcleo en la cavidad del cuerpo y lívele suavemente hacia abajo hasta que la guarnición selle en la cavidad del cuerpo.
- Vuelva a colocar la junta de la base del solenoide y el resorte superior (coloque el extremo cerrado en la parte superior).
- Vuelva a colocar la base auxiliar del solenoide y apriete según el cuadro de apriete. Esto también llevará el conjunto del núcleo a su posición correcta.
- Reemplace el operador manual, apriete según el cuadro de pares de apriete y aplique Loctite® 243 al adaptador.
- Inserte la arandela resorte, la bobina y el clip de sujeción.
- Después de realizado el mantenimiento, opere la válvula unas cuantas veces para asegurarse de su correcto funcionamiento.

NOTA: Para las construcciones de acero inoxidable se recomienda utilizar un lubricante antiagarrotamiento adecuado para evitar el desgaste por rozamiento.

OPERADORES MANUALES
Para obtener más información, consulte las instrucciones de instalación y mantenimiento de operadores manuales serie 327, documento 123620-322.

Para obtener información adicional, visite nuestro sitio Web: www.asco.com

Loctite® es una marca registrada de Henkel

BESKRIVNING
Serie 327 är direktstyrda 3/2 magnetventiler av balanserad konstruktion. Ventilkroppen är av mässing eller rostfritt stål.

INSTALLATION
ASCO-komponenter är enbart avsedda för användning i enlighet med de tekniska specifikationerna på typskylten. Utrustningen får endast modifieras med tillverkarens eller en representants uttryckliga medgivande. Före installationen ska trycket i ledningarna stängas av och invändigt rengöras. Utrustningen kan monteras i valfri position. Flödesriktningen och ventiliernas riktledningar anges på ventilkroppen. Kopplingsarna ska göras enligt storlek och vridmoment på namnplattan.

- VAR FÖRSIKTIG:**
- Att minska antalet kopplingar kan orsaka fel eller bristande funktion.
 - För att skydda utrustningen ska en lämpad sil eller ett filter installeras vid intaget och så nära komponenten som möjligt.
 - För försiktigt så att inga oönskade partiklar träder in i systemet vid ådragnig med tejp, fett, spray eller liknande smörjmedel.
 - Använd rätt verktyg och placera nyckeln alltid så nära kopplingspunkten som möjligt.
 - För att undvika skada på utrustningen får rörkopplingar INTE DRAS AT FÖR HÄRT.
 - Använd inte ventilen eller magneten som hävstång.
 - Kopplingarna får inte på något sätt belastas produkten.

ELEKTRISK ANSLUTNING
Elektriska anslutningar får enbart utföras av behörig personal och skall göras enligt gällande lokala standarder och bestämmelser.

- VAR FÖRSIKTIG:**
- Stång av all strömlöslösning och ladda ur elkretsen och spänningsförande delar innan verksamheter påbörjas.
 - All elektriska skruvkontakter ska dras åt enligt anvisningarna innan produkten tas i bruk.
 - Beroende på spänningen måste elkompnenter förses med en jordanslutning och uppfylla lokala bestämmelser och föreskrifter.

Utrustningen kan ha en av följande elektriska anslutningar:

- Spadkoppling enligt ISO-4400 (vid korrekt montering bjuder anslutningen skydd enligt IP-65).
- Inbäddade skruvkopplingar i metallhölje med "Pg" packbox.
- Losa ledningar eller kablar.

DRIFTSÄTTNING
Gör ett elektriskt test innan systemet sätts under tryck. Vid användning av magnetventiler, slå till spolen ett antal gånger och lägg märke till ett dåligt klick som anger att magneten har aktiverats. För testning av systemet under tryck och med avskärade spolar och en adapter för reglage MO och MS som kan avlägsnas under tryck, monterar du en MO eller MS och aktiverar ventilen. Avlägsna MO eller MS och montera ventilen för att undvika oöfogat aktivering.

SERVICE
De flesta solenoventiler har spolar för kontinuerlig drift. För att förebygga risk för person- eller materialskada får spolen inte vidröras då den kan bli mycket varm vid normal drift. Om solenoventilen är lätt att komma åt ska installationen förses med skydd mot oavsiktlig kontakt.

MANUELL STYRNING

- Trycktyp, fjäderretur, suffix MO: Tryck på knappen för att koppla "PA"-ventilen manuellt. Släpp knappen för att återvända till "AV"-slängt läge.
- Skruvtyp, manuell retur, suffix MS: Tryck in knappen och vrid den medurs för att koppla "PA"-ventilen manuellt. Vrid knappen moturs för att återvända till "AV"-slängt läge.
- Släppning vid ingen spänning (NVR): Ventilen aktiveras inte genom att endast koppla på magneten. Koppla på magneten och tryck kort på knappen så att ventilen kopplas "PA" och spärras där. Ventilen släpper (återvänder till "AV"-slängt läge) om strömlöslösen bryts.
- En adapter för reglage MO och MS som kan avlägsnas under tryck, enligt TPL-26710. Avlägsna pluggen från adaptorn och montera en MO, KIT 325323, (utan packningar och fjäder) eller MS, KIT 325324; systemet kan hållas under tryck. Aktivera MO och MS enligt ovanstående beskrivning. Avlägsna det manuella reglaget och sätt tillbaka pluggen.

BULLERNIVA
Bullemlivån är beroende på tillämpningen, medium och typen av utrustning. Den exakta bullemlivån kan bara fastställas av användaren på platsen där ventilen installeras.

ASCO DIBUJO DESENHO RITNING TEGNING
SERIES 327

ES ● Mando manual en opción
SE ● Manuellt reglage, tilval
NO ● Manuell operatør ekstrautstyr
PT ● Operador manual opcional
DK ● Manuel operatør, valgfri
FI ● Käsisääätö, valinnainen

ES * Incluido en Kit de recambio
SE * Levereras med reservdelssats
NO * Leveres som en del av reservdelssettet
PT * Fornecido no kit de peças sobresselentes
DK * Leveres i reservdelssættet
FI * Toimitetaan varaosasarjan mukana

Código de la electroválvula (1)
Katalognummer (1)
Número do catálogo (1)
Luettelunumero (1)

Código del kit de recambio
Levereras med reservdelssats
Leveres som en del av reservdelssettet
Fornecido no kit de peças sobresselentes
Leveres i reservdelssættet
Toimitetaan varaosasarjan mukana

(1) Estas instrucciones de instalación y mantenimiento para la construcción "B" (xxxxxx/Box) también son adecuadas para el viejo "A" de la construcción
(1) Detta I&M-blad för "B"-konstruktion (xxxxxx/Box) är också lämpad för den gamla "A"-konstruktionen
(1) Dette installations- og vedligeholdelsesblad for "B"-konstruktion (xxxxxx/Box) er også egnet for den gamle typen "A"-konstruktion
(1) Esta folha de instruções e manutenção para a construção "B" (xxxxxx/Box) também é adequada para a construção "A" antiga
(1) Dette I&M-blad for "B"-konstruktionen (xxxxxx/Box) gælder også for den gamle "A"-konstruktion
(1) Tämä "B"-rakenteen (xxxxxx/Box) käyttö- ja huolto-ohje soveltuu myös vanhaan "A"-rakenteeseen

ASCO DIBUJO DESENHO RITNING TEGNING
SERIES 327

ES ● Mando manual en opción
SE ● Manuellt reglage, tilval
NO ● Manuell operatør ekstrautstyr
PT ● Operador manual opcional
DK ● Manuel operatør, valgfri
FI ● Käsisääätö, valinnainen

ES * Incluido en Kit de recambio
SE * Levereras med reservdelssats
NO * Leveres som en del av reservdelssettet
PT * Fornecido no kit de peças sobresselentes
DK * Leveres i reservdelssættet
FI * Toimitetaan varaosasarjan mukana

Código de la electroválvula (1)
Katalognummer (1)
Número do catálogo (1)
Luettelunumero (1)

Código del kit de recambio
Levereras med reservdelssats
Leveres som en del av reservdelssettet
Fornecido no kit de peças sobresselentes
Leveres i reservdelssættet
Toimitetaan varaosasarjan mukana

(1) Estas instrucciones de instalación y mantenimiento para la construcción "B" (xxxxxx/Box) también son adecuadas para el viejo "A" de la construcción
(1) Dette I&M-blad for "B"-konstruktion (xxxxxx/Box) är också lämpad för den gamla "A"-konstruktionen
(1) Dette installations- og vedligeholdelsesblad for "B"-konstruktion (xxxxxx/Box) er også egnet for den gamle typen "A"-konstruktion
(1) Esta folha de instruções e manutenção para a construção "B" (xxxxxx/Box) também é adequada para a construção "A" antiga
(1) Dette I&M-blad for "B"-konstruktionen (xxxxxx/Box) gælder også for den gamle "A"-konstruktion
(1) Tämä "B"-rakenteen (xxxxxx/Box) käyttö- ja huolto-ohje soveltuu myös vanhaan "A"-rakenteeseen

POPIS
Série 327 jsou přímo ovládané 3/2 elektromagnetické ventily vyrovnánoho konstrukčního typu. Tělo je vyrobeno z mosazi nebo nerezové oceli.

INSTALACE
Komponenty společnosti ASCO jsou určeny pro použití pouze v rámci technických parametrů uvedených na štítku. Změny vybavení jsou povoleny pouze po konzultaci s výrobcem nebo jeho zástupcem. Před instalací odstraňte potřebný systém a očistěte jeho vnitřní plochy. Zařízení se může montovat v jakémkoli poloze.
Směr průtoku a potřební přípojky ventilu jsou uvedeny na těle. Potřební přípojky musí odpovídat velikosti uvedené na typovém štítku a musí být odpovídajícím způsobem namontovány.

UPOZORNĚNÍ:
• Změnění velikosti přípojky může způsobit nesprávnou činnost a funkci selhání.
• Pro ochranu zařízení nainstalujte sítko filtru vhodné pro provoz a umístěné na vstupní straně co nejlépe k produktu.
• Pokud se při uťahování používá pásta, pasta, sprej nebo podobné mazivo, zabráňte tomu, aby se jeho částice dostaly do systému.
• Používejte vhodné nástroje a umísťte klíče co nejlépe s místu spojení.
• Abyste zabránili poškození zařízení, NEUTAHUJTE PŘÍLIŠ přípojný potrubí.
• Nepoužívejte ventily ani solenoidy jako páky.
• Potrubní přípojky by na produkt neměly působit žádnou silou, kroučivou silou ani napětím.

ELEKTRICKÉ ZAPOJENÍ
Elektrické zapojení musí provést vyškolený personál podle platných místních předpisů a norem.

UPOZORNĚNÍ:
• Dříve, než zahájíte práci, odpojte elektrický přívod, uzavřete elektrický obvod a součástí pod napětím.
• Před uvedením do provozu musí být všechny šrouby svorek řádně utaženy v souladu s normami.
• Závistosti na vstupní elektrických součástí musí být použito uzemnění tak, aby bylo v souladu s místními předpisy a normami.
• Vybavení může disponovat následujícími elektrickými svorkami:
• Količkové konektory v souladu s normou ISO-4400 (pokud jsou správně instalované, poskytují krytí IP-65).
• Použitelné šroubové svorky v kovovém krytí s kabelovou průchodkou „Pg“.
• Volně nebo lisované kabely.

UVEDENÍ DO PROVOZU
Před natakováním systému nejprve proveďte elektrický test. V případě solenoidových ventilů několikrát spusťte a vypněte cívkou, než si všimnete tluměného kliknutí, které značí, že solenoid je v provozu. Pokud chcete vyzkoušet natakovaný systém s odpojenými cívkami a adaptérem pro pod tlakem ovládané MO a MS, připojte ovládače MO nebo MS a spusťte ventily. Odpojte ovládače MO nebo MS a instalujte zásepku, aby nedošlo k neschválené operaci.

SERVIS
Většina solenoidových ventilů je vybavena cívkami určenými pro nepřetržitý provoz. Neodotýkejte se solenoidu, který může být za normálních provozních podmínek horký, aby nedošlo k úrazu nebo k poškození majetku. Pokud je solenoidový ventil snadno přístupný, musí montáž zajistit ochranu před náhodným kontaktem.

MANUÁLNÍ OVLÁDÁNÍ
Existují čtyři volitelné manuální ovládače:
1. **Tlačný typ, vratná pružina, přípona MO:** Stiskněte tlačítko a manuálně přepněte ventily do polohy „ON“ (Zapnuto). Uvolněte tlačítko a vrátte do polohy „OFF“ (Vypnuto).
2. **Typ s manuálním vrácením, přípona MS:** Stisknutím a otočením spínače ve směru hodinových ručiček přepnete ventily manuálně do polohy „ON“ (Zapnuto). Otočte spínač proti směru hodinových ručiček, abyste se vrátili do polohy „OFF“ (Vypnuto).
3. **Podpěrový spínač (spínač NVR):** Ventily se nespustí pouze tím, že bude solenoid pod napětím. Připojte solenoid k napájení a stiskněte na okamžik tlačítko pro zapnutí a uzamčení ventilu v poloze „ON“ (Zapnuto). V případě přerušení napájení se ventily odemkne (vrátí se do polohy „OFF“ (Vypnuto)).

4. **Adaptér pro pod tlakem ovládané MO a MS podle TPL-26710:** Odstraňte zásepku adaptéru a připojte ovládač MO, KIT 325323 (bez těsnění a pružiny) nebo MS, KIT 325324. Tento systém může být pod tlakem. Používejte ovládač MO a MS, jak je popsáno výše. Odstraňte manuální ovládač a nahradte zásepku.

EMISE ZVUKU
Emise zvuku závisí na aplikaci, médiu a vlastnostech používaného zařízení. Přesné stanovení hladiny zvuku může provést pouze uživatel po nainstalování ventilu do údržba.

ÚDRŽBA
Údržba produktů společnosti ASCO závisí na provozních podmínkách. Doporučuje se pravidelné čištění. Jeho intervaly závisí na médiu a provozních podmínkách. Manipulujte s ovládači MO a MS opatrně a zabráňte jejich poškození. V rámci údržby by měla být prováděna kontrola nadměrného otřepení součástí. Kompletní sada vnitřních dílů je k dispozici jako sada náhradních dílů. Dojde-li během instalace/údržby k problémům nebo ke vzniku pochybností, kontaktujte společnost ASCO nebo autorizovaného zástupce.

DEMONTÁŽ VENTILU
Ventily demontujte běžným způsobem. Věnujte zvýšenou pozornost poskytnutým rozložením pohledům pro identifikaci jednotlivých částí.
1. Sejměte pojistnou sponu a rozložte vložku a vyjměte cívku v podestavě patice solenoidu. UPOZORNĚNÍ: Pokud se kovová spona uvolní, může vystřílet směrem vzhůru. Odejměte pružnou podložku.
2. Odsroubujte podestavu patice solenoidu a odeberte O-kroužek.
3. Sejměte horní pružinu.
4. Vyšlákne podstavu jádra. Odejměte těsnění.
5. Všechny části jsou nyní přístupné pro čištění nebo výměnu.

OPĚTOVNÉ SESTAVENÍ VENTILU
Opětovné sestavení se provádí v opačném pořadí než při demontáži. Věnujte zvýšenou pozornost poskytnutým rozložením pohledům pro identifikaci a umístění jednotlivých částí.

1. POZNÁMKA: Namažte všechna těsnění/O-kroužky kvalitním silikonovým mazivem.
2. Zasaďte těsnění do drážky podestavy jádra (dbejte na volbu správné velikosti).
3. Umístěte jádro podestavy do otvoru v těle a tlačte jej jemně směrem dolů, dokud těsnění neuzavře otvory těla.
4. Vyměňte O-kroužek patice solenoidu a horní pružinu (uzavřete konec umístěte nahoru).
5. Vyměňte podstavu patice solenoidu a utáhněte ji v souladu s tabulkou uťahovacích momentů. To také zatlačí jádro podestavy do jeho správné polohy.
6. Vyměňte manuální ovládač; použijte uťahovací moment v souladu s tabulkou uťahovacích momentů. Na adaptéru použijte přípravek Lotcite® 243.
7. Instalujte pružnou podložku, cívku a kovovou sponu.
8. Po údržbě ventilu několikrát vyzkoušejte, abyste se ujistili, že správně

POZNÁMKA: U konstrukcí z nerezové oceli velmi doporučujeme použít vhodné mazivo, aby se zabránilo zadření.

MANUÁLNÍ OVLÁDAČE
Podrobnější informace naleznete v pokynech pro instalaci a údržbu manuálních ovládačů řady 327 v dokumentu 123620-322.

Další informace naleznete na našich internetových stránkách: www.asco.com

Lotcite® je registrovaná obchodní značka společnosti Henkel

OPIS
Seria 327 to elektrozworowy 3/2 o napędzie bezpośrednim, o budowie równoważącej. Korpus wykonany jest z mosiądzu lub stal nierdzewnej.

MONTAŻ
Podzespoły firmy ASCO należą stosować wyłącznie w zakresie parametrów technicznych podanych na tabliczce znamionowej. Zmiany w budowie urządzenia są dozwolone dopiero po skonsultowaniu ich z producentem lub jego przedstawicielem. Przed montażem należy rozprężyć i wyczyścić instalację rurociągu od środka. Urządzenie można zamontować w dowolnej pozycji. Kierunek przepływu i łączne rurociągi zaworu jest zaznaczone na korpusie.

- Złącza rurociągu powinny być zgodne z rozmiarem podanym na tabliczce znamionowej i odpowiednio zamontowane.
- OSTROŻNIE:**
• Redukcja łączności może prowadzić do nieprawidłowej pracy lub usterek.
• W celu zabezpieczenia sprężu należy po stronie wlotu, jak najbliżej produktu, zainstalować siłko lub filtr odpowiadający danego zastosowania.
- Jeśli podczas dokręcania słyszycie nie taśmę, pastę, spray lub podobny środek posilający, nie wolno dopuścić, aby substancja dostała się do instalacji.
- Należy stosować odpowiednie narzędzia i umieścić klucze jak najbliżej punktu złącza.
- Aby zapobiec uszkodzeniu sprężu, NIE WOLNO DOKRĘCAĆ złączy rurociągowych, używając NADMIERNEJ SIŁY.
- Nie należy używać zaworu ani cewki jako dźwigni.
- Złącza rurociągu nie powinny wywarzać żadnego nacisku, momentu ani naprężenia na produkt.

PODLĄCZENIE ELEKTRYCZNE
Wymagane połączenia elektryczne mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych pracowników i muszą spełniać wymogi lokalnych norm i przepisów.

- OSTROŻNIE:**
• Przed rozpoczęciem pracy wyłącz zasilanie elektryczne i napięcie obwodu elektrycznego oraz części pod napięciem.
- Przed rozpoczęciem eksploatacji wszystkie elektryczne zaciski śrubowe muszą być prawidłowo dokręcone, zgodnie z obowiązującymi normami.
- W zależności od napięcia elementy elektryczne należy wyposażyć w przyłącze uzemiające, muszą one także spełniać wymogi lokalnych norm i przepisów.

Urządzenia mogą mieć jeden z następujących typów zacisków:
• Zaciski widełkowe – zgodnie z ISO-4400 (po prawidłowym podłączeniu zapewniają poziom ochrony IP-65).
• Wbudowane zaciski śrubowe w obudowie metalowej z dławikiem typu Pg.
• Luźne okablowanie lub przewody.

ODDAWANIE DO EKSPLOATACJI
Przed doprowadzeniem ciśnienia do układu należy przeprowadzić test elektryczny. W przypadku elektrozworów należy kilkakrotnie podać napięcie na cewkę i sprawdzić, czy słyszalny jest klikający odgłos potwierdzający działanie elektromagnesu.
W celu sprawdzenia instalacji pod ciśnieniem, z cewkami w stanie beznapieciowym i adaptérem do montażu dających się demontować pod ciśnieniem napędów MO i MS, załóżcie napęd MO lub MS i uruchom zawór. Zdjąć napęd MO lub MS i załóżcie zásepke, aby zapobiec nieupoważnionemu uruchomieniu zaworu.

OBSLUGA
Większość elektrozworów jest wyposażona w cewkę przeznaczoną do pracy ciągłej. Aby zapobiec obgrzaniu ciała lub uszkodzeniem wyposażenia, nie należy dotykać cewki, która może się nagrzewać w normalnych warunkach eksploatacji. Jeśli zawór elektromagnetyczny jest łatwo dostępny, monter powinien zabezpieczyć się przed przypadkowym kontaktem.

PRACA W TRYBIE REZERNYMN
Dostępne są cztery opcjonalne ręczne i czujnikowe napędy:
1. **Typ przyciskowy, ze sprężną zwrotną – oznaczenie MO:** Przyciskający przycisk, aby ręcznie ustawić zawór w położeniu WYŁ. Zwolnic przycisk, aby powrócić do położenia WYŁ.
2. **Typ obrotowy, powrót ręczny – oznaczenie MS:** Obrócić pokrętkę w prawo, aby ręcznie ustawić zawór w położeniu WYŁ. Obrócić

pokrętkę w lewo, aby ręcznie ustawić zawór w położeniu WYŁ.
3. **Zwrotny bezprzewodny (NVR):** Zawór nie będzie uruchamiany przez samo zasilanie cewki. Zasilic cewkę i przycisnąć przycisk na chwile, aby włączyć i zablokować zawór w położeniu WYŁ. Zawór odblokuje się (powróci do pozycji WYŁ.) w razie przerw w dopływie energii elektrycznej.

4. **Adapter do napędów MO i MS zdemontowanych pod ciśnieniem, zgodnie z TPL-26710:** Wyjąć zásepke z adaptéru i załóżcie zestaw MO nr 325323 (bez uszczelnienia i sprężyny) lub MS nr 325324 – instalacja może być pod ciśnieniem. Uruchom napęd MO lub MS w sposób opisany powyżej. Zdjąć napęd ręczny i załóżcie zásepke.

EMISJA DŹWIĘKÓW
Emisja dźwięków zależy od zastosowania, medium i rodzaju używanego sprzętu. Dokładne określenie poziomu dźwięku może przeprowadzić sam użytkownik poprzez zainstalowanie zaworu w swojej instalacji.

KONSERWACJA
Konservacja produktów firmy ASCO zależy od warunków eksploatacji. Zaleca się okresowe czyszczenie, którego częstotliwość uzależniona jest od medium i warunków eksploatacji. Zestaw MO lub MS należy traktować ostrożnie, aby nie uległ uszkodzeniu. Podczas serwisowania należy sprawdzić, czy podzespoły nie uległy nadmiernej zużyciu. Kompletnej zestawy wewnętrznych części jest dostępny jako zestaw części zamiennych. W razie wystąpienia problemów w trakcie montażu/konservacji lub w czasie wytępienia należy skontaktować się z firmą ASCO lub jej autoryzowanym przedstawicielem.

DEMONTAŻ ZAWORU
Zdemontować zawór używając następujący sposób. Zwrócić szczególną uwagę na rysunki rozłożonych zespołów służące do identyfikacji części.

1. Zdjąć pierścieni osadcy i element dystansowy, a następnie zsunąć cewkę z podstawy elektromagnesu. UWAGA: przy zdejmowaniu pierścienia osadczego może on odskoczyć w górę. Zdjąć podkładkę sprężystą.
2. Odkręć zespół podstawy elektromagnesu i zdjąć o-ring.
3. Zdjąć sprężynę górną.
4. Ściągnąć uszczelkę wlotową. Zdjąć uszczelkę.
5. Wszystkie części można teraz oczyścić lub wymienić.

PONOWNY MONTAŻ ZAWORU
Zmontować ponownie, wykonując czynności demontażu w odwrotnej kolejności. Zwrócić szczególną uwagę na rysunki rozłożonych zespołów służące do identyfikacji i rozmieszczenia części.
1. UWAGA: Namastrować wszystkie uszczelki/o-ringi wysokiej jakości smarem silikonowym.
2. Umieścić uszczelkę w rowku zespołu rdzenia (zwrócić uwagę na jej prawidłowy rozmiar).
3. Umieścić zespół rdzenia we wnęce korpusu i docisnąć go lekko, aż uszczelka uszczelnienie korpusu.
4. Załóżcie o-ring podstawy elektromagnesu (stroną zamkniętą w górę).
5. Załóżcie podstawę elektromagnesu i dokręć ją momentem podanym w tabeli. Sprawy to również ustawienie zespołu rdzenia w prawidłowym położeniu.
6. Załóżcie napęd ręczny i dokręć go momentem podanym w tabeli. Na adapter należy przygotować Lotcite® 243.

7. Zdjąć podkładkę sprężystą i pierścieni osadcy.
8. Po zakończeniu konserwacji kilkakrotnie uruchom zawór, aby upewnić się, czy działa prawidłowo.
9. Zdjąć podstawę elektromagnesu i zamontować nierdzewny zdecydowanie zaleca się użyć odpowiedniego smaruzakleśnieniowego, aby uniknąć zatarcia.

NAPĘDY RĘCZNE
Szczegółowe informacje można znaleźć w instrukcji instalacji i konserwacji zaworów serii 327 oraz w dokumentacji napędów ręcznych 123620-322.

Dodatkowe informacje można znaleźć na stronie: www.asco.com

Lotcite® jest zastrzeżonym znakiem towarowym firmy Henkel

ASCO VÝKRES ΣΧΕΔΙΟ RYSUNEK ЧЕРТЕЖ RAJZ

CE SERIES 327

CZ • Volitelný manuální ovladač
PL • Napęd ręczny opcjonalny
HU • Opcionális kézi vezérlő
GR • Προαιρετικό με μηχανικό μηχανισμό
BG • Оptionален ръчен оператор

CZ * Dodává se v sadě náhradních dílů
PL * Dołączone w zestawie części zamiennych
HU * Pótlakatrészkészlet része
GR * Διατίθεται σε kit ανταλλακτικών
BG * Предоставя се в комплект с резервни части

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8* 9* 10* 11* 12. 13* 14. 15. 16. 17. 18. 15.

TORQUE CHART

	A	B	C	D
	0,6 ± 0,2	30 ± 3	14 ± 2	6 ± 1
	5 ± 2	260 ± 25	125 ± 10	50 ± 5
ITEMS	NEWTON.METRES	INCH.POUNDS		

Ø	Dodáno v sadě náhradních dílů (1) Katalógusszám (1) αριθμός καταλόγου (1)	Souprava náhradních dílů Spare part kit Pótlakatrészkészlet σετ ανταλλακτικών
1/4	SCG327B101 / B201 SCG327B102 / B202 SCG327B111 / B211 SCG327B112 / B212 G327B291 / B292	C132-251 C132-251 C132-253 C132-253 C326-032

(1) Tyto pokyny pro instalaci a údržbu, list B pro konstrukce typu B (xxxxxxBxxx) je možno použít i pro staré typy konstrukce A.
(1) Ta karta katalogowa dla wykonania „B” (xxxxxxBxxx) jest również odpowiednia dla starych wykonan „A”.
(1) Tyto pokyny pro instalaci a údržbu, list B pro konstrukce typu B (xxxxxxBxxx) je možno použít i pro staré typy konstrukce A.
(1) Το παρόν φύλλο εγκατάστασης και συντήρησης (I&M) για την κατασκευή „B” (xxxxxxBxxx) είναι επίσης κατάλληλο για την παλαιά κατασκευή „A”.
(1) Това ръководство за монтаж и поддръжка за конструкция „B” (xxxxxxBxxx) е подходящо и за старата конструкция „A”.

ASCO RAJZ ΣΧΕΔΙΟ RYSUNEK ЧЕРТЕЖ

CZ **POPIS**

1. Pojistná spona
2. Rozpěrná vložka
3. Cívka a typový štítek
4. Těsnění
5. Sestava konektoru
6. Podložka, pružina
7. Podestava patice solenoidu
8. O-kroužek, podestava s.b.
9. Horní pružina
10. Podestava jádra/vložky
11. Těsnění, vložka
12. Tělo ventilu
13. O-kroužek, manuální ovladač/zásepka
14. Manuální ovladač, MO tlačného typu
15. Manuální ovladač, MS šroubového typu
16. Manuální ovladač, adaptérního typu

PL **OPIS**

1. Zacisk mocujący
2. Element dystansujący
3. Cewka i tabliczka znamionowa
4. Uszczelnienie
5. Zespół łączący
6. Podkładka, sprężysta
7. Zespół podstawy elektromagnesu
8. O-ring, zespół podstawy
9. Sprężyna górna
10. Zespół rdzenia/wkładki
11. Uszczelnienie, wkładka
12. Korpus zaworu
13. O-ring, napęd ręczny/zásepka
14. Napęd ręczny, typ naciskany MO
15. Napęd ręczny, typ obrotowy MS
16. Napęd ręczny, typ z adaptérem
17. Zásepka
18. Napęd ręczny, typ naciskany MO

HU **LEÍRÁS**

1. Tartókapocs
2. Távtároló
3. Tekerés és adattábla
4. Tömítés
5. Csatlakozószerevény
6. Rugós alátét
7. Szolenoid alapzat alegység
8. Tömítőgyűrű, solenoid alapzat
9. Felül rugó
10. Mag/alegység beillesztése
11. Tömítő beillesztése
12. Szellepház
13. Tömítőgyűrű, kézi vezérlő/csatlakozó
14. Kézi vezérlő, MO toló típusú
15. Kézi vezérlő, MS csavaros típusú
16. Kézi vezérlő, adaptertípusú
17. Csatlakozó
18. Kézi vezérlő, MO toló típusú

GR **ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ**

1. Ηλεκτρο συγκράτηση
2. Πάρκινγκ
3. Πινο και πινακίδα
4. Φλάντζα
5. Συναρμολογημένο σύνδεσμο
6. Ροδέλα ασφαλείας
7. Υποσώλη βάσης ηλεκτρομαγνητική
8. Πρωτότυπο, Υποσώλη βάσης ηλεκτρομαγνητική
9. Επάνω ελατήριο
10. Υποσώλη καρδιάς/επιπέδωσης
11. Φλάντζα, περίβλημα αποκία
12. Λογότυπο
13. Τυλίξιμο, χειροκίνητος οπλισμός/πλάκα
14. Χειροκίνητος οπλισμός τύπου MO
15. Χειροκίνητος οπλισμός τύπου MS
16. Χειροκίνητος οπλισμός τύπου adaptér
17. Πλάκα
18. Χειροκίνητος οπλισμός τύπου MO

BG **ОПИСАНИЕ**

1. Задържаща скоба
2. Овесър
3. Намотка и фирмена табела
4. Уплътнител
5. Кoneктор
6. Пружина шайба
7. Подложка на основата на соленоида
8. O-пръстен на подложката на основата на соленоида
9. Горна пружина
10. Подложка на ядрото/вложката
11. Уплътнител, αποκία
12. Лого
13. O-пръстен, ръчен оператор/плака
14. Ръчен оператор, MO с избулване
15. Ръчен оператор, MS с винт
16. Ръчен оператор, с адаптер
17. Плата
18. Ръчен оператор, MO с избулване

ASCO™ **TELEPÍTÉSI ÉS KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÓ**
327-es sorozat, közvetlen üzemeletés, alapáramlás, csökkenelt/közepes energiagiga, kiegyensúlyozott 1/4-es csúcsnyereg

LEÍRÁS
A 327-es sorozat közvetlen üzemeletésű és 3/2-es, kiegyensúlyozott szerkezetű csatlakozású elektromágneses szelepekkel rendelkezik. A test anyaga réz vagy rozsdamentes acél.

TELEPÍTÉS
Az ASCO komponensek csupán az adatbázisban meghatározott mű-
szaki jellemzők tartományán belül használhatók. A berendezésen csak a gyártóval vagy annak képviselőjével történt egyeztetés után hajthatók végre változtatások. A teljes MO vagy nyomásmentesítés a csővezetékrendszer, és végzőken belső tisztítás. A berendezés bármilyen helyzetben felszerelhető.
Az áramlásirányítás és a szelepek csatlakoztatása a testen van feltüntetve.
A csatlakozásoknak meg kell felelniük az adatbázisban feltüntetett méreteknek, és megfelelően kell őket beüzemelni.

FIGYELEM!
• A csatlakozások méretének csökkentése helytelen működést vagy üzemzavart okozhat.
• A berendezés védelme érdekében teleteljen egy, az adott funkcióknak megfelelő szűrőszálal a szivóoldárra, a lehető legközelebb a termékhez.
• Ha a rögzítéshöz szalagot, ragasztóanyagot, sprayt vagy hasonló keverékeket használ, ügyeljen rá, hogy ne kerüljenek részecskék a termékhez.
• A megfelelő eszközökkel használja, a kulcsokat a lehető legközelebb helyezze a csatlakozások pontokhoz.
• NE HÚZZA TUL a csatlakozásokat, mert megsérülhet a berendezés.
• Ne használja a szelepet vagy a szolenoidot fogantyúként.
• Az csatlakozásoknak nem feltétlenül kell semmilyen erőlt. nyomásokat vagy feszítést hajtani a termékre.

ELEKTROMOS CSATLAKOZTATÁS
Az elektromos csatlakozásokat csak szakemberrel személyi adataitkalhatja ki, a helyi szabályozásoknak és szabványoknak megfelelően.
FIGYELEM!
• A munka megkezdése előtt kapcsolja le a tápellátást és feszültségmentesítse az elektromos áramköröt, valamint a feszültségvesztés ellenőrzését.
• Üzembe helyezés előtt minden elektromos csavaras kapcsot a szabványoknak megfelelően kell meghúzni.
• A feszültségű függően az elektromos alkatrészeket a helyi szabályozásoknak és szabványoknak megfelelő féldíszessel kell ellátni.
A berendezés a következő elektromos terminálok egyikével rendelkezik:
• Az ISO-4000-nál megfelelő kábel csatlakozó (megfelelő telepítés esetén ez a csatlakozás IP-65 védelemmel rendelkezik).
• A felszerelt csavaras kapcsok felhúzásához „Fg” fomszelenccével.
• Légvezeték vagy kábelék.

ÜZEMBE HELYZÉS
A rendszer nyomás alá helyezése előtt végessen el egy ellenőrzést. Elektromágneses szelepek esetén helyezze áram alá néhányszor a kercselt és figyelje meg a szolenoid működését legalább három alkalommal.
A feszültségmentesített kercskekkel nyomás alá helyezett rendszer és a nyomás alatt eltávolított MO és MS vezetékelék szerelt adapter testlemezéhez szereljen fel egy MO vagy MS egységet és hozza működésbe a szelepet. Szerelje le az MO vagy MS egységeket és szerelje fel a csatlakozót az engedély nélküli üzemes elkerülése érdekében.

SZERVIZ
A legtöbb mágnesszelep tartós terheléshöz készült kercskekkel rendelkezik. A személyi sérülés és az anyagi kár lehetőségének elkerülése érdekében ne érjen szolenoidhoz, mivel az normál üzemi körülmények között lefotóródhat. Ha a mágnesszelep kénytelen megközelíthető helyen van, el kell látni a véletlen érintés megakadályozására szolgáló védelemmel.

KÉZI ÜZEMELTETÉS
Négy opcionális kézi üzemeletési lehetőség van:
1. **Toló típusú, rugós helyretöltés, MO tolokák:** Nyomja le a gombot a szelep manuális BE állásba történő karcolásához. Engedje fel a gombot a „KI” állásba történő visszatéréshez.
2. **Csavaras típusú, manuális helyretöltés, MS tolokák:** Nyomja le és fordítsa el a gombot az óramutató járásával ellentétes irányba a szelep manuális BE állásba történő karcolásához. Fordítsa a gombot az óramutató járásával ellentétes irányba a „KI” állásba történő visszatéréshez.
3. **Csővezetéknyaklókódú (NVR):** Csak a szolenoid feszültség alá helyezésével a szelep meg nem lép működésbe. Helyezze feszültség alá a szolenoidot és nyomja le egy pillanatra a gombot, hogy a szelepet a „BE” állásba kapcsolja és zárja. Az elektromos lapellátás megszüntülése esetén a szelep feloldódik (visszatér a „KI” állásba).
4. **A TPL-26710 szerint az eltávolított, nyomás alatt MO és MS vezetékelék adaptere:** Távolítsa el az adapter csatlakozását és szerelje fel a MO, KIT 325323 (tömítéssel és rugós nyelűvel) vagy az MS, KIT 325324 egységeket, a rendszert így nyomás alatt lehet tartani. Üzemeletesse az MO vagy MS egységet a fent leírt módon. Távolítsa el a kézi vezetéket és helyezze vissza a csatlakozót.

ZAJKIBOCSÁTÁS
A kibocsátott zaj függ az alkalmazástól, a közegtől és a használt berendezés jellegétől. A zajszintjüket meghatározásokat csak a szeleppel felszerelt rendszer felhasználója tudja elvégezni.

KARBANTARTÁS
AZ ASCO termékek karbantartása az üzemi feltételektől függ. Javasolt rendszeresen tisztítani végzőken, a közegtől és az üzemi feltételektől függő gyakorisággal. A karosodások elkerülése érdekében bányán óvatossan az MO és MS kit egységekkel. Szervizelés alatt ellenőrizze az alkatrészek kopásának mértékét. A belső alkatrészek teljes készlete mindig mindig pótlható. Ha problémák adódnak a telepítés/alkarantartással kapcsolatban, vagy bármilyen kérelmet támadnának, kérje az ASCO vagy hivatalos képviselőit segítségért.

SZELEP SZÉTSZERELÉSE
Rendezett módon szerelje szét. Szenteljen kiemelt figyelmet az egyes alkatrészek meghibáztatásához mellékelt robottantó nézeteknek.
1. Távolítsa el a tartókapcsot és a távköszört, majd csúsztassa le a kercselt a szolenoid alapzat alagsárgéről. VIGYÁZAT: a fém tartókapcsok kioldáskor lefelé pattanhatnak. Távolítsa el a rugós alátétet.
2. Csuvarja le a szolenoid alapzat alegységét és távolítsa el a tömlőgyűrűjét.
3. Távolítsa el a legfelső rugót.
4. Húzza ki a mag alegységet. Távolítsa el a szűrőtömlőt.
5. Ezzel minden alkalommal elérhető a tisztálathoz vagy a cserehez.
SZELEP ÚJRASZERELÉSE
Szerelje újra össze a szétszerelt részeket fordított sorrendben, kiemelt figyelmet szentelve az egyes alkatrészek meghibáztatásához és az alkatrészek elhelyezkedéséhez mellékelt robottantó nézeteknek.
1. MEGJEGYZÉS: Kérje meg az összes tömlőtömlőgyűrűt jó állapotban.
2. Pattintsa be a tömlőt a mag alegység vágatába (ügyeljen a megfelelő méretre).
3. Helyezze a mag alegységet a ház üregébe és finoman nyomja le a rugót, amíg teljesen lezárja a ház üregét.
4. Cserélje ki a szolenoid alapzat tömlőgyűrűjét és felső rugóját (a zárt vég feléire helyezve).
5. Csatlakoztassa a szolenoid alagsárgékat, majd alkalmazza a nyomakétkézlővel a megfelelő csavaranyomatokat. Ez a mag alegységet is a megfelelő helyre nyomja.
6. Cserélje ki a kézi vezetéket, alkalmazza a nyomakétkézlővel a megfelelő csavaranyomatokat, valamint hasznosítsa a Locitite™ 243-át az adapterhez.
7. Helyezze be a rugós alátétet, a kercselt és a tartókapcsot.
8. A karbantartás után helyezze néhányszor üzembe a szelepet, hogy megértsen az új állapotát.
MEGJEGYZÉS: A rozsdamentes acél szerkezetek esetében a horzsolódás elkerülése érdekében erősen ajánlott egy megfelelő tapadásgátló kenőanyag használatát.

KÉZI VEZÉRLÉK
Részletes információért kérjük, tekintse meg a 327-es sorozat kézi vezetékelék és karbantartási utasításait tartalmazó 123620-322 dokumentumot.

További tudnivalókat honlapunkon talál: www.asco.com

A Locitite® a Henkel bejegyzett védjegye

ASCO™ **QÁHÍES EFKATÁSTÁSE É SYNTHPHEE**
Σερία 327, σταθμισμένος εμβολισμός 1/4, απευθείας λειτουργίας, βασικής ροής, μειωμένη/μέση ισχύος

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ
Η Σερία 327 είναι ηλεκτρομαγνητικός βαλβίδες 3/2 απευθείας λειτουργίας, που σταθμισμένος εμβολισμός 1/4, απευθείας λειτουργίας, βασικής ροής, μειωμένη/μέση ισχύος.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ
Τα συστήματα ASCO προορίζονται αποκλειστικά για χρήση σύμφωνα με τα τεχνικά χαρακτηριστικά που αναφέρονται στην πινακίδα. Αλλαγές στα εξαρτήματα επηρεάζουν μόνον αφού συμβουλευτείτε τον κατασκευαστή ή τον αντιπρόσωπο του. Πριν από την εγκατάσταση, αποσυμπίστε το σύστημα σωληνώσεως και καθαρίστε εσωτερικά. Το σύστημα μπορεί να τοποθετηθεί σε οποιαδήποτε θέση.
Η κατεύθυνση της ροής και η σύνδεση των βαλβίδων σε σωληνώσεις επισημαίνονται πάνω στο σώμα της βαλβίδας.
Ο συνδεδεμένος σωληνώσεων πρέπει να γίνεται σύμφωνα με το μέγεθος που υποδεικνύεται στην πινακίδα και να εκτείνονται κατάλληλα.
ΠΡΟΣΟΧΗ:
• Μείωση των συνδέσεων μπορεί να προκαλέσει κακή λειτουργία ή βλάβη.
• Για την προστασία του εξοπλισμού, τοποθετήστε φίλτρο κατάλληλο για τη συγκεκριμένη λειτουργία, στην πλευρά εισόδου του προϊόντος, όσο το δυνατόν πιο κοντά στο προϊόν.
• Αν χρησιμοποιείται πίεση, πόσιμη, σπρά ή σπράξη μορφή λαπτικό κατά τη στήριξη, προσέξτε να μην εισαχθούν σωματίδια στο σύστημα.
• Χρησιμοποιήστε κατάλληλα εργαλεία και τοποθετήστε τα κλειδιά όσο το δυνατόν πιο κοντά στο σημείο σύνδεσης.
• Για το αποσύρηση ζητήστε τον εξοπλισμό, ΜΩ ΦΙΛΤΡΕ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΑ τις συνδέσεις των σωληνών.
• Μην χρησιμοποιείτε τη βαλβίδα ή τον ηλεκτρομαγνητικό μηχανισμό σαν μοχλό.
• Ο συνδεδεμένος σωληνών δεν πρέπει να ασκούν καμία δύναμη, ροπή ή τάση στο προϊόν.

ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ
Οι ηλεκτρικές συνδέσεις πρέπει να γίνουν αποκλειστικά από κατάλληλα εκπαιδευμένο προσωπικό και σύμφωνα με τις κατά τόπους ισχύουσες διατάξεις και κανονισμούς.
• Κλείστε την παροχή ρεύματος και απομονώστε το ηλεκτρικό κύκλωμα και τα μέρη που μεταφέρουν ηλεκτρική τάση πριν αρχίσετε την εργασία.
• Όταν οι βιδοί ηλεκτρικοί ακροδέκτες πρέπει να σφηνών κατάλληλα, σύμφωνα με τους κανονισμούς, πριν η εγκατάσταση της σε υπηρεσία.
• Ανάλογα με την τάση, το ηλεκτρικό εξάρτημα πρέπει να γενικεύονται σύμφωνα με τις κατά τόπους ισχύουσες διατάξεις και κανονισμούς.
Ο εξοπλισμός μπορεί να έχει έναν από τους εξής ηλεκτρικούς ακροδέκτες:
• Σύνδεση με βιομηχανικού τύπου ρις κατά ISO-4000 (αν γίνει σωστά, αυτή η σύνδεση παρέχει προστασία IP-65).
• Εξουσιοδοτημένο βιδωτό ακροδέκτης σε μεταλλικό κέλυφος με στυπιοεπίχνητη PROXONH.
• Κλείστε την παροχή ρεύματος και απομονώστε το ηλεκτρικό κύκλωμα και τα μέρη που μεταφέρουν ηλεκτρική τάση πριν αρχίσετε την εργασία.
• Όταν οι βιδοί ηλεκτρικοί ακροδέκτες πρέπει να σφηνών κατάλληλα, σύμφωνα με τους κανονισμούς, πριν η εγκατάσταση της σε υπηρεσία.
• Ανάλογα με την τάση, το ηλεκτρικό εξάρτημα πρέπει να γενικεύονται σύμφωνα με τις κατά τόπους ισχύουσες διατάξεις και κανονισμούς.

ΟΞΗ ΣΕ ΥΠΕΡΠΙΣΤΑ
Πριν συμπίεστε το σύστημα, κάντε έναν ηλεκτρολογικό έλεγχο. Στην περίπτωση των ηλεκτρομαγνητικών βαλβίδων, ενεργοποιήστε το πηνίο μερικές φορές και παρατηρήστε ένα υπόκοχο κλικ που επισημαίνει τη λειτουργία του ηλεκτρομαγνητικού μηχανισμού.
Για δοκιμή του συστήματος όταν είναι συμπίεση με απενεργοποιημένα πηνία και αντιστάση για ένα πηνίο αφαρισμένος μηχανισμού MO και MS τοποθετήστε το MO ή MS και λειτουργήστε τη βαλβίδα. Αποσυμπίστε το MO ή το MS και τοποθετήστε το πηνίο προς αποφυγή μη εξουσιοδοτημένης λειτουργίας.
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ
Οι περισσότερες ηλεκτρομαγνητικές βαλβίδες διαθέτουν πηνίο σχεδιασμένο για συνεχή λειτουργία. Για να αποτραπεί ο κίνδυνος υπερθέρμανσης ή υλικών βλαβών, μην αφήσετε τον ηλεκτρομαγνητικό μηχανισμό, ο οποίος μπορεί να κείποι σε κανονικές συνθήκες λειτουργίας. Αν η ηλεκτρομαγνητική βαλβίδα έχει κανονική πρόσβαση, ο εγκαταστάτης πρέπει να εξασφαλίσει προστασία που να μην επιτρέψει τη προαγωγή της.

ΜΗΧΑΝΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ
Υπόκεινται τέτοιας προαιρετική μηχανική λειτουργία:
1. **Γάστου τύπου, ελατήριο επιστροφής, επίθεμα MO:** Πατήστε το κομμάτι για να θέσετε χειροκίνητα τη βαλβίδα στη θέση "ON". Αποσυμπίστε το κομμάτι για να επανέλθει στη θέση "OFF".
2. **Βιδωτού τύπου, χειροκίνητη επιστροφή, επίθεμα MS:** Πατήστε το διακόπτη και στρέψτε τον δεικτώδη βίδα για να θέσετε χειροκίνητα τη βαλβίδα στη θέση "ON". Στρέψτε τον διακόπτη αριστερόστροφα για να επανέλθει στη θέση "OFF".

ΜΗΧΑΝΙΚΟ ΜΗΧΑΝΙΣΜΟ
Για αναλυτικές πληροφορίες ανατρέξτε στα έγγραφα 123620-322 που αφορά τη βασική εγκατάσταση και συντήρηση των μηχανικών μηχανισμών της Σερίας 327.

Το Locitite® είναι κατοχυρωμένο εμπορικό σήμα της Henkel

ASCO™ **ИНСТРУКЦИИ ЗА МОНТАЖ И ПОДДРЪЖКА**
Серия 327, директно управление, основен поток, понижена/средна сила, балансиран тарелков клапан 1/4

ΟΠΙΣΜΟΝ
Серията 327 представлява 3/2 соленоидни клапани с директно управление от типа балансирана конструкция. Материалът на корпуса е месинг или нерждаващ стоман.

ΜΟΝΤΑΚ
Компонентите на ASCO са предназначени за употреба само в рамките на техническите характеристики, които са описани на фирмената табелка. Промени в оборудването са позволени само след допитване до производителя или негов представител. Преди монтаж декомпресиране тръбопроводната система и я почистете. Оборудването може да се монтира във всяка позиция. Посоката на потока и тръбопроводната връзка на клапаните са посочени върху корпуса. Тръбопроводните връзки трябва да бъдат в съответствие с размера, който е посочен върху фирмената табела, и да бъдат стобно съобразно това. **ВНИМАНИЕ:**
• Намалването на връзките може да доведе до неправилно изпълнение и неизправности.
• За да предпазите оборудването, монтирайте цедка или филтър, подходящи за употребя, във входната страна, колкото се може по-близо до продукта.
• Ако по време на затягането се използва лента, паста, спрей или подобна смазка, трябва да се избягва възникването на частици в системата.
• Използването на подходящи инструменти и гачени ключове трябва да се прави възможно най-близо до връзката.
• За да се избягне повреждане на оборудването НЕ ПРЕЗАТЯГАЙТЕ тръбопроводните връзки.
• Клапани или соленоиди не трябва да се ползват като лост.
• Тръбопроводните връзки не трябва да оказват никаква сила, натегане или напрежение върху продукта.

ΕΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΒΡΨΚΑ
В случаи на електрически връзки трябва да се направят от обучен персонал и да се свържат според местните наредби и стандарти. **ВНИМАНИЕ:**
• Да се изключи електрическото захранване, да се премагне напрежението от електрическата верига и от частите с напрежение, преди да се започне работа.
• Всички електрически винтови клеми трябва да бъдат правилно затегнати според стандартите преди поставяне в експлоатация.
• В зависимост от напрежението електрическите компоненти трябва да се заемат и да се изпълнят местните наредби и стандарти.

ΕΚΠΟΛΙΤΑΙΙΑ
Оборудването може да съдържа следните електрически клеми:
• Връзки с клема тип „Вилдц” според ISO-4000 (при правилен монтаж връзките осигуряват IP-65 защита).
• Вградени винтови клеми в метална изолация с „Pq” кабелен уплътнител.
• Свободни проводници и кабели.

ΒΚΑΡΒΑΝΕ В ΕΚΠΟΛΙΤΑΙΙΑ
Преди херметизация на системата трябва да се извършат тестове на електрониката (при соленоидни клапани намотката трябва да се стимулира няколко пъти, докато не се чуе приглушено щракане, което обозначава работата на соленоида.
За тестване на системата, когато е херметизирана с изключени намотки и адаптер за премагневи оператори под налягане MO и MS, монтирайте MO или MS и задействайте клапана. Отстранете MO или MS и поставете талпата, за да се избягне неразрешено използване.

ΥΠΟΤΡΕΒΑ
Ποвето соленоидни клапани са оборудвани с намотки за непрекъсната работа. За да се избягне вероятността от нараняване и материални щети, соленоидът, който може да се нагрее при нормални работни условия, не трябва да се докосва. Ако соленоидният клапан е с лесен достъп, монтирайте трябва да го обектоси, за да се избягне случан контакт.

ΡΥΧΝΟ ΥΠΟΤΡΕΒΑ
Има четири възможности за ръчно управление:
1. **Чрез избулване, пружинно връщане, наставка MO:** Натиснете бутона за ръчно включване на клапана в позиция „ON” (Включено). Освободете бутона за връщане в позиция „OFF” (Изключено).
2. **Чрез завиване, ръчно връщане, наставка MS:** Бугнете и завъртете кочето в посока на часовниковата стрелка за ръчно

ASCO™ **ИНСТРУКЦИИ ЗА МОНТАЖ И ПОДДРЪЖКА**
Серия 327, директно управление, основен поток, понижена/средна сила, балансиран тарелков клапан 1/4

ΟΠΙΣΜΟΝ
Серията 327 представлява 3/2 соленоидни клапани с директно управление от типа балансирана конструкция. Материалът на корпуса е месинг или нерждаващ стоман.

ΜΟΝΤΑΚ
Компонентите на ASCO са предназначени за употреба само в рамките на техническите характеристики, които са описани на фирмената табелка. Промени в оборудването са позволени само след допитване до производителя или негов представител. Преди монтаж декомпресиране тръбопроводната система и я почистете. Оборудването може да се монтира във всяка позиция. Посоката на потока и тръбопроводната връзка на клапаните са посочени върху корпуса. Тръбопроводните връзки трябва да бъдат в съответствие с размера, който е посочен върху фирмената табела, и да бъдат стобно съобразно това. **ВНИМАНИЕ:**
• Намалването на връзките може да доведе до неправилно изпълнение и неизправности.
• За да предпазите оборудването, монтирайте цедка или филтър, подходящи за употребя, във входната страна, колкото се може по-близо до продукта.
• Ако по време на затягането се използва лента, паста, спрей или подобна смазка, трябва да се избягва възникването на частици в системата.
• Използването на подходящи инструменти и гачени ключове трябва да се прави възможно най-близо до връзката.
• За да се избягне повреждане на оборудването НЕ ПРЕЗАТЯГАЙТЕ тръбопроводните връзки.
• Клапани или соленоиди не трябва да се ползват като лост.
• Тръбопроводните връзки не трябва да оказват никаква сила, натегане или напрежение върху продукта.

ΕΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΒΡΨΚΑ
В случаи на електрически връзки трябва да се направят от обучен персонал и да се свържат според местните наредби и стандарти. **ВНИМАНИЕ:**
• Да се изключи електрическото захранване, да се премагне напрежението от електрическата верига и от частите с напрежение, преди да се започне работа.
• Всички електрически винтови клеми трябва да бъдат правилно затегнати според стандартите преди поставяне в експлоатация.
• В зависимост от напрежението електрическите компоненти трябва да се заемат и да се изпълнят местните наредби и стандарти.

ΕΚΠΟΛΙΤΑΙΙΑ
Оборудването може да съдържа следните електрически клеми:
• Връзки с клема тип „Вилдц” според ISO-4000 (при правилен монтаж връзките осигуряват IP-65 защита).
• Вградени винтови клеми в метална изолация с „Pq” кабелен уплътнител.
• Свободни проводници и кабели.

ΒΚΑΡΒΑΝΕ В ΕΚΠΟΛΙΤΑΙΙΑ
Преди херметизация на системата трябва да се извършат тестове на електрониката (при соленоидни клапани намотката трябва да се стимулира няколко пъти, докато не се чуе приглушено щракане, което обозначава работата на соленоида.
За тестване на системата, когато е херметизирана с изключени намотки и адаптер за премагневи оператори под налягане MO и MS, монтирайте MO или MS и задействайте клапана. Отстранете MO или MS и поставете талпата, за да се избягне неразрешено използване.

ΥΠΟΤΡΕΒΑ
Ποвето соленоидни клапани са оборудвани с намотки за непрекъсната работа. За да се избягне вероятността от нараняване и материални щети, соленоидът, който може да се нагрее при нормални работни условия, не трябва да се докосва. Ако соленоидният клапан е с лесен достъп, монтирайте трябва да го обектоси, за да се избягне случан контакт.

ΡΥΧΝΟ ΥΠΟΤΡΕΒΑ
Има четири възможности за ръчно управление:
1. **Чрез избулване, пружинно връщане, наставка MO:** Натиснете бутона за ръчно включване на клапана в позиция „ON” (Включено). Освободете бутона за връщане в позиция „OFF” (Изключено).
2. **Чрез завиване, ръчно връщане, наставка MS:** Бугнете и завъртете кочето в посока на часовниковата стрелка за ръчно